

[CONSTANTIJN HUYGENS] (PARIJS)
AAN HUGUES DE LIONNE [(PARIJS)]
18 JANUARI 1662
5750

Samenvatting: Huygens zendt Lionne een memorandum, aangezien zijn bezigheden alleen door harmonie [=muziek] mogen worden onderbroken.

Bijlage: memorandum.

Primaire bron: Den Haag, Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 927: ontwerp (autografisch).

Vroegere uitgave: Worp 5, nr. 5750, p. 386: volledig.

Namen: Lodewijk XIV.

Glossarium: harmonie (harmonie).

Transcriptie

Paris, 18 Janvier 1662.

Monsieur de Lionne est très-humblement supplié d'aggréer que pour luy sauver l'importunité d'une visite parmi la grande presse de ses occupations que la seule harmonie doibt pouvoir interrompre, ce mémoire luy soit présenté de loing, comprenant la substance de ce qui fut représenté de bouche hier à Sa Majesté par

son très-humble et très-obéissant serviteur
[etc.]

Vertaling

Parijs, 18 januari 1662.

De heer [Hugues] de Lionne wordt nederig verzocht ermee in te stemmen dat hem, om hem het ongemak te besparen van een bezoek temidden van zijn drukke bezigheden die alleen door muziek mogen worden onderbroken, van verre dit ¹memorandum wordt overhandigd, dat de hoofdzakelijk bevat van hetgene aan Zijne ²Majesteit ³gisteren persoonlijk is meegedeeld door

zijn nederige en gehoorzame dienaar
[Constantijn Huygens].

1. Welk memorandum wordt hier bedoeld? <<<
2. Lodewijk XIV.
3. 17 januari 1662.

927.

Jan 18. 1662.

Monsieur de Lionne, et son Excellence supplie d'agréer
que pour lui sauer l'importance d'une Visite par son
la grande prière de ses occupations, que la seule Harmonie,
sans doute pourroit interrompre, et qu'environ lui son ^{travail} ~~travail~~
de loiz, comprenant la substance de ce qui fut représenté
de bouche à S. M. par son
son Ex-^{cellence} et son Ex-^{cellence}.